KerraFoam™ Simple Border

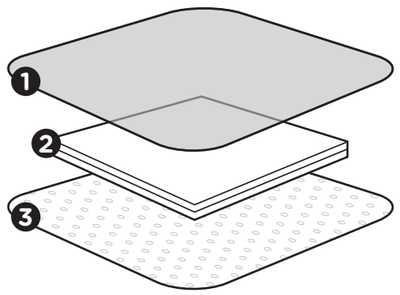
Foam dressing

SILICONE ADHESIVE

DEDICATED TO EXUDATE MANAGEMENT

Instructions for use

crawford HEALTHCARE



Silicone foam dressing

1. Outer polyurethane film layer is water resistant and provides a bacterial barrier.
2. Hydrophilic polyurethane foam layer effectively absorbs and retains exudate.
3. Gentle silicone adhesive wound contact layer with border.

How to apply KerraFoam™ Simple Border

Product Description
KerraFoam Simple Border is a sterile, silicone foam dressing.
KerraFoam Simple Border effectively absorbs and retains exudate to maintain a moist wound environment. The dressing is secured to the wound through a soft silicone adhesive to minimise pain and trauma to the skin during dressing changes and to ensure patient comfort. A secondary dressing is not required.

Indications
KerraFoam Simple Border is suitable for use on a wide range of moderately exuding wounds such as:
- Leg ulcers
- Foot ulcers
- Pressure ulcers
- Traumatic wounds
- Minor burns
- Donor sites
- Post-operative wounds
- Skin abrasions

Contraindications
Do not use on full thickness burns.
Do not use if patient has known allergy or hypersensitivity to any of the components of KerraFoam Simple Border:
- Sodium polyacrylate
- Polyurethane
- Silicone
- Polyester
- Viscose

Precautions/Warnings
- For external use only
- For single use only. Do not re-use. Re-using may cause cross-contamination
- Do not use if package is damaged or opened
- Do not cut the dressing – the dressing must remain intact
- Do not use together with oxidising agents such as hypochlorite solutions or hydrogen peroxide
- The use of oil-based products (eg. lotions / ointments) may reduce the ability of the dressing to adhere to the skin
- KerraFoam Simple Border should not be used in a cavity or sinus or on or near an airway as the dressing will swell on absorption
- KerraFoam Simple Border should not be used on eyes, mucous membranes or tendons, due to the risk of dehydration
- KerraFoam Simple Border should not be used as a primary dressing on dry wounds
- KerraFoam Simple Border is not a haemostat and should not be used on heavily bleeding wounds
- In case of clinical infection, consult a healthcare professional
- Dispose in normal waste if used in a household
- Dispose in special clinical waste if used in a clinical establishment

Using KerraFoam Simple Border
1. Cleanse the wound in accordance with local procedures. The peri-wound skin should be clean and dry to assist adhesion.
2. Select an appropriate dressing size, so the wound dressing pad overlaps the wound margin by approximately 2cm/0.8."
3. Start to remove one half of the release liner on the adhesive covering and apply the dressing to the wound.
4. Smooth the dressing over the wound to facilitate a good contact between the pad and the wound then remove the remaining release liner.
5. To assist adhesion, gently press the adhesive to the skin.
6. To remove, gently lift one corner and progressively press the skin where the dressing is attached to release the remaining adhesive.

Frequency of Change
KerraFoam Simple Border can be left in place for several days. However, this depends upon the clinical condition of the wound and the skin in the peri-wound area. Check the dressing at regular intervals and change according to the clinical condition of the wound or when saturated. If the condition of the wound deteriorates, discontinue use and consult your healthcare professional.

Notes
KerraFoam Simple Border can be ordered from authorised medical distributors and from pharmacies.

FR KerraFoam™ Simple Border

Mode d'emploi

Pansement en mousse sans bord – Silicone
1. La couche extérieure en film de polyuréthane est étanche et fournit une barrière anti bactérienne.
2. La couche de mousse hydrophile de polyuréthane absorbe et retient efficacement l'exsudat.
3. Couche de silicone souple adhésive en contact avec la plaie avec bordure.

Description du produit
KerraFoam Simple Border est un pansement stérile en mousse de silicone.
KerraFoam Simple Border absorbe et retient efficacement l'exsudat pour maintenir un environnement humide pour la plaie. Le pansement est apposé sur la plaie grâce à un adhésif en silicone souple conçu pour minimiser la douleur et les traumatismes cutanés lors des changements de pansement et assurer le confort du patient. Un pansement secondaire n'est pas requis.

Indications
KerraFoam Simple Border peut s'utiliser sur plusieurs types de plaies présentant un exsudat modéré comme notamment:
- Ulcères de jambe
- Ulcères du pied
- Ulcères de pression
- Plaies traumatiques
- Brûlures mineures
- Sites donneurs
- Plaies post-opératoires
- Abrasions cutanées

Contre-indications
Ne pas utiliser sur des brûlures du troisième degré.
Ne pas utiliser si le patient est allergique ou présente une hypersensibilité connue à l'un des composants de KerraFoam Simple Border:
- Polyacrylate de sodium
- Polyuréthane
- Silicone
- Polyester
- Viscose

Précautions/Avertissements
- Destiné exclusivement à l'usage externe
- Destiné exclusivement à l'usage unique. Ne pas réutiliser. La réutilisation peut provoquer une contamination croisée
- Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou ouvert
- Ne pas couper le pansement – le pansement doit rester intact
- Ne pas utiliser avec des agents oxydants tels que des solutions d'hypochlorite ou du peroxyde d'hydrogène
- L'utilisation de produits à base d'huile (p. ex. lotions/pommades) est susceptible de réduire la capacité d'adhérence à la peau du pansement
- KerraFoam Simple Border ne doit pas être utilisé dans une cavité ou sinus ou sur ou à proximité des voies respiratoires car le pansement est absorbant et donc susceptible de gonfler
- KerraFoam Simple Border ne doit pas être utilisé sur les yeux, les muqueuses ou les tendons, en raison du risque de déshydratation
- KerraFoam Simple Border ne doit pas être utilisé comme pansement primaire sur les plaies sèches
- KerraFoam Simple Border n'est pas un agent hémostatique et ne doit pas être utilisé sur les plaies saignantes
- En cas d'infection clinique, consulter un professionnel de la santé
- Éliminer avec les déchets ménagers normaux en cas d'usage domestique
- Éliminer comme un déchet clinique spécial en cas d'usage en clinique

Utiliser KerraFoam Simple Border
1. Nettoyer la plaie conformément aux procédures locales. Afin de faciliter l'adhérence, la peau périphérique doit être propre et sèche.
2. Sélectionner une taille de pansement appropriée afin que la compresse du pansement recouvre les berges de la plaie d'environ 2 cm.
3. Détacher la moitié de la surface adhésive du feuillet protecteur et appliquer le pansement sur la plaie.
4. Lisser le pansement sur la plaie pour optimiser le contact entre la compresse et la plaie, puis retirer le reste du feuillet protecteur.
5. Pour une bonne adhérence, appuyer doucement sur la partie adhésive en contact avec la peau.
6. Pour retirer le pansement, soulever doucement un bord et appuyer progressivement sur la peau où le pansement est apposé pour retirer le reste de l'adhésif.

Fréquence de remplacement
KerraFoam Simple Border peut être laissé en place pendant plusieurs jours. Cela dépend cependant de l'état clinique de la plaie et de la peau dans la zone périphérique de la plaie. Contrôler le pansement à intervalles réguliers et remplacer en fonction de l'état clinique de la plaie ou quand celui-ci est saturé. Si l'état de la plaie se détériore, interrompre l'utilisation et consulter votre professionnel de santé.

Remarques
KerraFoam Simple Border peut être commandé par les distributeurs médicaux agréés et par les pharmacies.

DE KerraFoam™ Simple Border

Gebrauchsanweisung

Schaumverband – Silikonhaftrand
1. Die äußere Schicht aus Polyurethanfolie ist wasserabweisend und wirkt als Bakterienschranke
2. Die Schicht aus hydrophilem Polyurethanschaum nimmt das Exsudat sicher auf und schließt es ein
3. Mit weicher, haftender Wundkontaktschicht mit Silikonhaftrand.

Produktbeschreibung
KerraFoam Simple Border ist ein steriler Schaumverband aus Silikon.
KerraFoam Simple Border nimmt das Exsudat sicher auf, schließt es ein und gewährleistet ein feuchtes Wundmilieu für optimale Heilungsbedingungen. Der Verband haftet dank eines weichen Silikonhaftrandes. Dadurch minimiert er Schmerzen und eine Traumatisierung der Haut beim Verbandswechsel und ist angenehm für den Patienten. Ein sekundärer Verband ist nicht erforderlich.

Indikationen
KerraFoam Simple Border eignet sich für mäßig exsudierende Wunden, zum Beispiel:
- Beingeschwüre
- Fußgeschwüre
- Druckgeschwüre
- Traumatische Wunden
- Leichte Verbrennungen
- Entnahmestellen
- Postoperative Wunden
- Hautabschürfungen

Gegenanzeigen
Nicht bei schwergradigen Verbrennungen anwenden.
Nicht anwenden, wenn der Patient bekannte Allergien oder eine Hypersensitivität gegen Bestandteile von KerraFoam Simple Border hat:
- Natriumpolyacrylat
- Polyurethan
- Silikon
- Polyester
- Viskose

Vorsichtsmaßnahmen/Warnhinweise
- Nur zur äußerlichen Anwendung
- Nur zur einmaligen Verwendung. Nicht mehrfach verwenden. Mehrfachverwendung kann zu Kreuzkontaminationen führen
- Nicht anwenden bei beschädigter oder geöffneter Verpackung
- Verband nicht zerschneiden – der Verband muss intakt bleiben
- Nicht zusammen mit Oxidationsmitteln wie Bleichlauge oder Wasserstoffperoxid verwenden
- Produkte auf Ölbasis (z. B. Lotionen/Salben) können dazu führen, dass der Verband nicht auf der Haut haftet
- KerraFoam Simple Border sollte nicht in Körperhöhlen, Nasennebenhöhlen oder auf oder in der Nähe der Atemwege verwendet werden, da der Verband bei Sekretabsorption sein Volumen vergrößert
- KerraFoam Simple Border sollte aufgrund der Dehydrationsgefahr nicht auf Augen, Schleimhäuten oder Sehnen verwendet werden
- KerraFoam Simple Border sollte nicht als Primärverband auf trockenen Wunden verwendet werden
- KerraFoam Simple Border ist kein Hämostat und sollte nicht auf stark blutenden Wunden verwendet werden
- Bei klinischen Infektionen wenden Sie sich an einen Arzt
- Bei Verwendung im Haushalt über den normalen Hausmüll entsorgen
- Bei Verwendung im klinischen Bereich über den speziellen Krankenhaus- oder Praxismüll entsorgen

Der Gebrauch von KerraFoam Simple Border
1. Reinigen Sie die Wunde nach den üblichen Verfahren. Die Wundumgebung der Haut sollte für beste Haftung sauber und trocken sein.
2. Wählen Sie die geeignete Verbandsgröße aus, so dass der Wundverband ungefähr 2 cm/0,8" über den Wundrand hinausreicht.
3. Ziehen Sie die Abziehfolie zur Hälfte von der Haftauflage ab und legen Sie den Verband auf die Wunde.
4. Streichen Sie den Verband auf der Wunde glatt, um einen ausreichenden Kontakt zwischen Wundkissen und Wunde herzustellen. Jetzt kann die Abziehfolie vollständig entfernt werden.
5. Um eine gute Haftung zu erreichen, können Sie den Haftrand sanft an die Haut andrücken.
6. Zum Entfernen eine Ecke vorsichtig anheben und die Haut nach und nach andrücken, während der Verband abgezogen wird.

Wechselhäufigkeit
KerraFoam Simple Border kann über mehrere Tage auf der Wunde verbleiben. Dies hängt jedoch vom klinischen Zustand der Wunde und der Haut in der Wundumgebung ab. Überprüfen Sie den Verband regelmäßig und wechseln Sie ihn entsprechend dem klinischen Zustand der Wunde oder bei Sättigung. Falls sich der Zustand der Wunde verschlechtert, verwenden Sie den Verband nicht weiter und wenden Sie sich an Ihren Arzt.

Hinweise
KerraFoam Simple Border ist über autorisierte Medizinvertriebsunternehmen und in Apotheken erhältlich.

IT KerraFoam™ Simple Border

Istruzioni per l'uso

Medicazione in schiuma – Bordo adesivo in silicone
1. Lo strato esterno di film in poliuretano è resistente all'acqua e fornisce una barriera batterica.
2. Lo strato idrofilo di schiuma poliuretanica assorbe e trattiene l'essudato efficacemente.
3. Strato a contatto con la ferita di adesivo delicato al silicone con bordo.

Descrizione del prodotto
KerraFoam Simple Border è una medicazione in schiuma al silicone, sterile.
KerraFoam Simple Border assorbe e trattiene l'essudato efficacemente per mantenere un ambiente umido di ferita. La medicazione viene fissata alla ferita mediante un adesivo morbido al silicone per ridurre al minimo il dolore e i traumi alla pelle durante i cambi di medicazione e per garantire il comfort del paziente. Non è necessaria una medicazione secondaria.

Indicazioni
KerraFoam Simple Border è adatta per l'uso su una vasta gamma di ferite moderatamente essudanti come:
- Ulcere della gamba
- Ulcere del piede
- Ulcere da pressione
- Ferite traumatiche
- Ustioni minori
- Siti donatori
- Ferite post-operatorie
- Abrasioni cutanee

Controindicazioni
Non usare su ustioni a tutto spessore.
Non usare se il paziente è affetto da allergia o ipersensibilità nota a uno qualsiasi dei componenti di KerraFoam Simple Border:
- Sodio poliacrilato
- Poliuretano
- Silicone
- Poliestere
- Viscosa

Precauzioni/Avvertenze
- Solo per uso esterno.
- Esclusivamente monouso. Non riutilizzare. Il riutilizzo può provocare contaminazione crociata
- Non usare se la confezione è aperta o danneggiata
- Non tagliare la medicazione: questa deve rimanere intatta
- Non usare insieme con agenti ossidanti come le soluzioni di ipoclorito o il perossido di idrogeno
- L'impiego di prodotti a base di oli (ad es. lozioni o pomate) può ridurre l'adesività della medicazione alla pelle
- KerraFoam Simple Border non deve essere usata in una cavità o seno oppure sopra o vicino a una via aerea poiché la medicazione si gonfierà in seguito all'assorbimento
- KerraFoam Simple Border non deve essere usata su occhi, mucose o tendini, a causa del rischio di disidratazione
- KerraFoam Simple Border non deve essere usata come medicazione primaria sulle ferite asciutte
- KerraFoam Simple Border non è un prodotto emostatico e non deve essere utilizzata su ferite con forte sanguinamento
- In caso d'infezione clinica, rivolgersi a un operatore sanitario
- Smaltire nei normali rifiuti se usata in ambito domestico
- Smaltire nei rifiuti clinici speciali se usata in ambiente clinico

Utilizzo di KerraFoam Simple Border
1. Pulire la ferita secondo le procedure standard. La pelle attorno alla ferita deve essere pulita e asciutta, per facilitare l'adesione.
2. Selezionare una medicazione di misura corretta, affinché la parte assorbente della medicazione si estenda di circa 2 cm/0,8 pollici oltre i margini della ferita.
3. Iniziare a rimuovere metà della pellicola protettiva sul rivestimento adesivo e applicare la medicazione sulla ferita.
4. Stendere la medicazione sulla ferita per facilitare un buon contatto tra il tampone e la ferita, quindi rimuovere la pellicola protettiva rimanente.
5. Per una migliore adesione, premere delicatamente l'adesivo sulla pelle.
6. Per rimuovere, sollevare delicatamente un angolo e premere progressivamente la pelle in prossimità dell'attaccatura della medicazione per rilasciare l'adesivo rimanente.

Frequenza di sostituzione
KerraFoam Simple Border può essere lasciata in situ per diversi giorni. Tuttavia, questo dipende dalle condizioni cliniche della ferita e della pelle attorno alla ferita. Controllare periodicamente la medicazione e cambiarla in base alle condizioni cliniche della ferita o quando è diventata satura. Se le condizioni della ferita peggiorano, sospendere l'uso e consultare il proprio operatore sanitario.

Note
KerraFoam Simple Border può essere ordinata presso i distributori medici autorizzati e in farmacia.

ES KerraFoam™ Simple Border

Instrucciones de uso

Apósito de espuma con borde adhesivo de silicona
1. La capa de película de poliuretano exterior es impermeable y proporciona una barrera frente a las bacterias.
2. La capa de espuma de poliuretano hidrófilo absorbe y retiene el exudado con eficacia.
3. La capa de contacto con la herida es de suave silicona adhesiva con borde.

Descripción del producto
KerraFoam Simple Border es un apósito estéril de espuma de silicona.
KerraFoam Simple Border absorbe y retiene el exudado para mantener húmedo el medio de la herida. El apósito se fija a la herida mediante un adhesivo suave de silicona para reducir al mínimo el dolor y los traumatismos en la piel durante el cambio de apósito, y para garantizar la comodidad del paciente. No se necesita un apósito secundario.

Indicaciones
KerraFoam Simple Border es apto para su uso en una amplia variedad de heridas con un exudado moderado, tales como:
- Úlceras en las piernas
- Úlceras en los pies
- Úlceras por presión
- Heridas traumáticas
- Quemaduras leves
- Zonas donantes
- Heridas posoperatorias
- Abrasiones cutáneas

Contraindicaciones
No utilizar sobre quemaduras de tercer grado.
No utilizar si el paciente muestra alergia o hipersensibilidad a cualquiera de los componentes de KerraFoam Simple Border:
- Poliacrilato de sodio
- Poliuretano
- Silicona
- Poliéster
- Viscosa

Precauciones/advertencias
- Solo para uso externo
- Para un solo uso No reutilizar. Su reutilización podría provocar contaminación cruzada
- No utilizar si el paquete está dañado o abierto
- No cortar el apósito; el apósito debe permanecer intacto
- No utilizar con agentes oxidantes tales como soluciones de hipoclorito o peróxido de hidrógeno
- El uso de productos con base de aceite (por ej., lociones o ungüentos) puede reducir la capacidad del apósito para adherirse a la piel
- KerraFoam Simple Border no debe utilizarse en cavidades ni senos, ni en las vías respiratorias o cerca de ellas, porque el apósito se hincha por absorción
- KerraFoam Simple Border no debe utilizarse sobre los ojos, las membranas mucosas o los tendones por el riesgo de deshidratación que conlleva
- KerraFoam Simple Border no debe utilizarse como apósito principal en heridas secas
- KerraFoam Simple Border no es hemostático y no debe utilizarse sobre heridas con un sangrado abundante
- En el caso de infección clínica, consulte con un profesional médico
- Si se utiliza en el hogar, deséchelo con la basura normal
- Si se utiliza en entornos clínicos, deséchelo como residuo clínico especial

Utilización de KerraFoam Simple Border
1. Limpiar la herida siguiendo los procedimientos locales. La piel del área perimetral debe limpiarse y secarse para facilitar la adherencia del apósito.
2. Elegir un tamaño de apósito apropiado, de modo que la almohadilla del apósito cubra los márgenes de la herida aproximadamente unos 2 cm/0,8."
3. Comenzar a retirar una de las mitades del papel protector del adhesivo y aplicar el apósito sobre la herida.
4. Alisar el apósito sobre la herida para facilitar un buen contacto entre la almohadilla y la herida, y retirar el papel protector restante.
5. Para facilitar una mejor adherencia, presionar suavemente el adhesivo sobre la piel.
6. Para retirarlo, levantar suavemente una esquina y presionar progresivamente la piel donde el apósito está adherido para despegar el adhesivo restante.

Frecuencia de cambio
KerraFoam Simple Border puede dejarse colocado durante varios días. No obstante, esto dependerá del estado clínico de la herida y del área perimetral de la misma. Comprobar el apósito regularmente y cambiar según el estado clínico de la herida o cuando esté saturado. Si el estado de la herida empeora, suspender el uso y consultar a un profesional sanitario.

Notas
KerraFoam Simple Border puede pedirse a través de distribuidores médicos autorizados y en farmacias.

NL KerraFoam™ Simple Border

Gebruiksaanwijzingen

Schuimverband – met siliconen kleefrand
1. Buitenlaag uit polyurethaan houdt water en bacteriën tegen.
2. Hydrofiele schuimlaag uit polyurethaan absorbeert effectief en houdt het wondvocht vast.
3. Zachte siliconen wondcontactlaag met kleefrand.

Productbeschrijving
KerraFoam Simple Border absorbeert effectief en houdt het wondvocht vast zodat een vochtig wondmilieu in stand wordt gehouden. Het verband hecht vast aan de wonde via een zachte siliconen contactlaag om pijn en trauma van de huid te beperken tijdens het vervangen van het verband en om het comfort voor de patiënt zeker te stellen. Een secundair verband is niet nodig.

Indicaties
KerraFoam Simple Border is geschikt voor gebruik op een breed aantal wonden met matig wondvocht, zoals:
- Ulcis cruris
- Voet ulcera
- Decubitus
- Traumatische wonden
- Lichte brandwonden
- Donorlocaties
- Post-operatieve wonden
- Schaafwonden

Contra-indicaties
Niet gebruiken op derde graads brandwonden.
Niet gebruiken als de patiënt een bekende allergie of hypergevoeligheid heeft voor een van de componenten van KerraFoam Simple Border:
- Natriumpolyacrylaat
- Polyurethaan
- Silicone
- Polyester
- Viscose

Voorzorgsmaatregelen/Waarschuwingen
- Uitsluitend voor uitwendig gebruik.
- Uitsluitend voor eenmalig gebruik. Niet hergebruiken. Hergebruik kan leiden tot kruisbesmetting.
- Niet gebruiken als de verpakking beschadigd of geopend is
- Het verband niet knippen: het verband moet intact blijven
- Niet gebruiken in combinatie met oxiderende stoffen zoals hypochlorietoplossingen of waterstofperoxide
- Het gebruik van producten op basis van olie (zoals lotions of zalven) kan een negatief effect hebben op het vermogen van het verband om aan de huid te hechten
- KerraFoam Simple Border mag niet gebruikt worden in een holte of sinus op of nabij een luchtweg aangezien het verband opzwelt bij het absorberen
- KerraFoam Simple Border mag niet gebruikt worden op de ogen, slijmvliezen of pezen, omwille van het risico van dehydratie
- KerraFoam Simple Border mag niet gebruikt worden als primair verband op droge wonden
- KerraFoam Simple Border is geen hemostatisch kompres en mag daarom niet op hevig bloedende wonden gebruikt worden
- Raadpleeg een zorgprofessional in geval van een klinische infectie
- Bij privégebruik kan de pad samen met het gewone huishoudelijk afval worden afgevoerd
- Indien gebruikt in een klinische instelling moet de pad met het speciale klinische afval worden verwijderd

Gebruik van KerraFoam Simple Border
1. Reinig de wond volgens de plaatselijke procedures. Om een goede hechting te verkrijgen moet de huid rondom de wond schoon en droog zijn.
2. Kies de afmetingen van het kompres zodanig dat er tussen het wondkussen en de rand van de wond circa 2 cm overlap is.
3. Begin met het verwijderen van de helft van de beschermstrook op de hechtende bedekking en breng het verband aan op de wonde.
4. Strijk het verband glad over de wonde om een goed contact te bevorderen tussen het wondkussen en de wonde en verwijder vervolgens de resterende beschermstrook.
5. Druk de kleefrand voorzichtig aan om een goede hechting te verkrijgen.
6. Om te verwijderen: één hoek voorzichtig optillen en geleidelijk op de huid drukken waar het verband vasthecht, om het resterende verband los te maken.

Frequentie van verwisselen
KerraFoam Simple Border kan meerdere dagen achter elkaar gebruikt worden. Dit is echter afhankelijk van de klinische toestand van de wonde en de omliggende huid. Controleer het kompres regelmatig en breng een nieuw kompres aan als de klinische toestand van de wond daarom vraagt of als het kompres verzadigd is. Indien er een verslechtering in de toestand van de wond optreedt, het verband niet meer gebruiken en uw arts raadplegen.

Opmerkingen
KerraFoam Simple Border kan worden besteld bij geautoriseerde medische distributeurs en bij apotheken.

SV KerraFoam™ Simple Border

Användarinstruktioner

Skumförband med häftkant av silikon
1. Yttre lager av polyuretanfilm är vattentätt och har en bakterierbarriär.
2. Hydrofilt skumlager i polyuretan absorberar och håller kvar sårvätska effektivt.
3. Skonsam silikonhäfta med kant och sårkontaktlager.

Produktbeskrivning
KerraFoam™ Simple Border är ett sterilt skumförband av silikon.
KerraFoam Simple Border absorberar och håller kvar sårvätskan effektivt och upprätthåller en fuktig sårmiljö. Förbandet sätts fast på såret med hjälp av en mjuk silikonhäfta för att minimera smärta och trauma i huden under förbandsbyte och säkerställa patientkomfort.

Indikationer
KerraFoam Simple Border är lämpligt för användning vid ett flertal måttligt vätskande sår, som exempelvis:
- Bensår
- Fotsår
- Trycksår
- Traumatiska sår
- Mindre brännskador
- Donationssår
- Postoperativa sår
- Hudskador.

Kontraindikationer
Används ej på fullhudsbrännskador.
Använd inte förbandet om patienten har en känd allergi eller hypersensitivitet för några av komponenterna i KerraFoam Simple Border:
- Natriumpolyakrylat
- Polyuretan
- Silikon
- Polyester
- Viskos

Försiktighetsåtgärder/Varningar
- Endast för extern användning
- Endast för engångsanvändning, ska ej återanvändas då det medför risk för krosskontaminering
- Använd inte vid skadad eller öppnad förpackning
- Klipp inte förbandet, då det måste hållas intakt
- Använd inte tillsammans med oxiderande ämnen såsom hypokloritlösning eller väteperoxid
- Att använda oljebaserade produkter, exempelvis lotioner eller salvor, kan försämra förbandets vidhäftningsförmåga
- KerraFoam Simple Border får inte användas på öppningar, bihålor eller nära luftvägar, eftersom förbandet sväller vid absorption
- KerraFoam Simple Border får inte användas på ögon, slemhinnor eller senor, på grund av risk för uttorkning
- KerraFoam Simple Border får inte användas som primärt förband på torra sår
- KerraFoam Simple Border är inte en sårklämma och får inte användas på ymnigt blödande sår
- Vid klinisk infektion, konsultera hälso- och sjukvårdspersonal
- Sorteras som vanligt avfall vid hushållsanvändning
- Sorteras som kliniskt avfall vid användning i klinisk miljö

Så här används KerraFoam Simple Border
1. Rengör såret enligt lokala föreskrifter. Huden runt såret ska vara ren och torr för att öka vidhäftningsförmågan.
2. Välj lämplig förbandsstorlek så att sårdynan täcker såret med en marginal på cirka 2 cm.
3. Avlägsna ena halvan av releasepappret och applicera förbandet på såret.
4. Stryk med fingret över förbandet för att underlätta kontaktytan mellan dynan och såret, och avlägsna sedan resten av releasepappret.
5. För att öka vidhäftningsförmågan, pressa försiktigt förbandet mot huden.
6. Avlägsna förbandet: Lyft i ena hörnet och tryck mot huden där förbandet är fäst tills hela förbandet har släppt från såret.

Bytesfrekvens
KerraFoam Simple Border kan lämnas på såret i flera dagar, beroende på sårets och den omkringliggande hudens tillstånd. Kontrollera såret regelbundet och byt förband när sårets tillstånd kräver det eller förbandet blir fuktigt. Om sårets tillstånd förvärras, avbryt användningen och konsultera hälso- och sjukvårdspersonal.

Anteckningar
KerraFoam Simple Border kan beställas av auktoriserade medicinska distributörer och apotek.

DA KerraFoam™ Simple Border

Brugsanvisning

Skumbandage – klæbende silikonekant
1. Den ydre polyuretan-film er vandtæt og danner en bakteriel barriere.
2. Hydrofilt skumlag af polyuretan absorberer effektivt og tilbageholder ekssudat.
3. Blødt klæbende silikone sårkontaktlag med kant.

Produktbeskrivelse
KerraFoam Simple Border er en steril, silikoneskumbandage.
KerraFoam Simple Border absorberer effektivt og tilbageholder ekssudat, så der bevares et fugtigt sårmiljø. Bandagen holdes på plads på såret af en blød silikoneklæber, så smerter og traume minimeres på huden under bandageskift, og for at sikre patientkomfort. En sekundær bandage er ikke nødvendig.

Indikationer
KerraFoam Simple Border er egnet til brug på en bred vifte af moderat ekssuderende sår, såsom:
- Bensår
- Fodsår
- Tryksår
- Traumatiske sår
- Mindre brandsår
- Donorsteder
- Post-operative sår
- Hudabrasioner

Kontraindikationer
Må ikke bruges på brandsår af fuld tykkelse. Må ikke bruges, hvis patienten har en kendt allergi eller overfølsomhed over for nogen af bestanddelene i KerraFoam Simple Border:
- Natriumpolyakrylat
- Polyuretan
- Silikone
- Polyester
- Viskose

Forholdsregler/advarsler
- Kun til eksternt brug
- Kun til engangsbrug Må ikke genbruges. Genbrug kan forårsage kryds-kontamination
- Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget eller har været åbnet
- Der må ikke klippes i bandagen – bandagen skal forblive intakt
- Må ikke bruges sammen med oxiderende stoffer såsom hypoklorit-opløsninger eller hydrogenperoxid
- Brugen af oliebaserede produkter (f.eks. lotion / salve) kan reducere bandagens evne til at klæbe til huden
- KerraFoam Simple Border må ikke bruges i en kavitet eller sinus eller på eller tæt på en luftvej, da bandagen svulmer op ved absorptionen
- KerraFoam Simple Border må ikke bruges på øjnene, slimhinder eller sener på grund af risikoen for dehydrering
- KerraFoam Simple Border må ikke bruges som primær bandage på tørre sår
- KerraFoam Simple Border er ikke en hæmostat og må ikke bruges på blødende sår
- Søg læge i tilfælde af klinisk infektion
- Bortskaffes som almindeligt affald, hvis den bruges i hjemmet
- Bortskaffes som særligt klinisk affald, hvis den bruges i en klinisk institution

Sådan bruges KerraFoam Simple Border
1. Rens såret i overensstemmelse med lokale procedurer. Huden uden om såret skal være ren og tør for at fremme adhæsionen.
2. Vælg en passende bandagestørrelse, så sårbandagepuden overlapper sårkanten med ca. 2 cm/0,8."
3. Begynd med at fjerne halvdelen af afrivningsfolien på det klæbende lag, og applicer bandagen på såret.
4. Stryg bandagen hen over såret, så der opnås en god kontakt mellem puden og såret, og fjern dernæst den anden halvdel af afrivningsfolien.
5. Adhæsionen fremmes ved at trykke klæberen til huden.
6. Bandagen fjernes ved forsigtigt at tage fat i et hjørne og lidt efter lidt trykke på huden, der hvor bandagen sidder fast, for at løsne resten af klæberen.

Skiftehyppighed
KerraFoam Simple Border kan forblive på såret i flere dage. Dette afhænger dog af sårets kliniske tilstand og hudens tilstand i området omkring såret. Kontroller bandagen med regelmæssige mellemrum, og skift den i henhold til sårets kliniske tilstand, eller når den er mættet. Hvis sårets tilstand forværres, skal brugen afbrydes og sundhedspersonalet konsulteres.

Bemærk
KerraFoam Simple Border kan bestilles hos autoriserede medicinaldistributører og på apoteker.

NO KerraFoam™ Simple Border

Bruksanvisning

Skumbandasje med silikon og limkant
1. Det ytre polyuretanlaget er vannavstøtende og gir en bakteriell barriere.
2. Et hydrofilt polyuretanskumlag absorberer effektivt og holder på ekssudatet.
3. Lett sårkontaktlag med silikon og limkant.

Produktbeskrivelse
KerraFoam Simple Border er en steril skumbandasje med silikon.
KerraFoam Simple Border absorberer og beholder ekssudat effektivt for å opprettholde et fuktig sårmiljø. Bandasjen beskytter såret og gir pasienten best mulig komfort. Silikonet bidrar til å minimere smerte og traumer i huden ved skifte av bandasje. Det kreves ingen ytterligere bandasje.

Indikasjoner
KerraFoam Simple Border er egnet til en rekke ulike sår med moderat væskende sår som:
- Leggsår
- Fotsår
- Trykksår
- Traumatiske sår
- Mindre brannsår
- Prøvetakingspunkter
- Postoperative sår
- Hudslitasje

Kontraindikasjoner
Skal ikke brukes på tredje- og fjerdegradsforbrenning.
Ikke bruk bandasjen dersom pasienten har kjent allergi eller overfølsomhet overfor noen av komponentene i KerraFoam Simple Border:
- Natriumpolyakrylat
- Polyuretan
- Silikon
- Polyester
- Viskose

Forholdsregler/advarsler
- Kun til ekstern bruk
- Kun til engangsbruk. Må ikke brukes om igjen. Gjenbruk kan forårsake krysskontaminering
- Ikke bruk hvis pakken er skadet eller åpnet
- Ikke klipp i bandasjen – bandasjen må forbli intakt
- Må ikke brukes sammen med oksidasjonsmidler som hypoklorittløsninger eller hydrogenperoksid
- Bruk av oljebaserte produkter (f.eks.kremer/salver) kan redusere bandasjens evne til å feste seg på huden
- KerraFoam Simple Border bør ikke brukes i et hulrom eller sinus eller på eller i nærheten av en luftvei ettersom bandasjen kan svulme opp som følge av absorpsjon
- KerraFoam Simple Border bør ikke brukes på øyne, slimhinner eller sener, på grunn av risikoen for dehydrering
- KerraFoam Simple Border bør ikke brukes som en primær bandasje på tørre sår
- KerraFoam Simple Border er ikke en haemostat og bør ikke brukes på sterkt blødende sår
- Ved klinisk infeksjon, kontakt helsepersonell
- Kastes sammen med vanlig husholdningsavfall ved hjemmebruk
- Kastes i spesialavfall ved bruk på klinikk

Slik bruker du KerraFoam Simple Border
1. Rens såret i henhold til lokale prosedyrer. Huden rundt såret bør være ren og tørr for å sikre at bandasjen hefter.
2. Velg en passende bandasjestørrelse, slik at bandasjen dekker såret og rundt 2 cm utenfor.
3. Begynn med å fjerne den ene halvdelen av papiret på baksiden, og legg bandasjen på såret.
4. Legg bandasjen glatt over såret for å sikre god kontakt mellom puten og såret. Fjern deretter resten av papiret på baksiden.
5. Trykk kanten på bandasjen forsiktig mot huden for at den skal feste seg.
6. For å fjerne bandasjen, løfter du forsiktig et hjørne. Trykk på huden der bandasjen er festet for å løsne gjenværende lim.

Når bør bandasjen skiftes?
KerraFoam Simple Border kan sitte på i flere dager. Dette avhenger imidlertid av den kliniske tilstanden til såret og huden rundt såret. Kontroller bandasjen med jevne mellomrom, og skift den i henhold til sårets kliniske tilstand eller når den er mettet. Dersom tilstanden til såret forverres, må du slutte å bruke bandasjen og konsultere helsepersonell.

Merknader
KerraFoam Simple Border kan bestilles fra autoriserte medisinske distributører og fra apotek.

FI KerraFoam™ Simple Border

Käyttöohjeet

Vaahtosidos – silikoniliimareuna
1. Ulompi polyuretaanikalvokerros on vedenpitävä ja muodostaa bakteerisuojan.
2. Hydrofiilinen polyuretaanivaahtokerros imee ja sulkee sisäänsä eritettä tehokkaasti.
3. Hellävarainen haavakosketuspinta, jossa on silikoniliimareuna.

Tuotekuvaus
KerraFoam Simple Border on steriili silikonivaahtosidos.
KerraFoam Simple Border imee ja sulkee sisäänsä eritettä tehokkaasti haavan pitämiseksi kosteana. Sidos kiinnitetään haavaan pehmeällä silikoniliimalla, joka vähentää ihoon kohdistuvaa kipua ja vammoja sidosvaihdosten aikana ja varmistaa potilaan mukavuuden. Lisäsidosta ei tarvita.

Käyttöaiheet
KerraFoam Simple Border sopii käytettäväksi moniin eri kohtalaisesti erittäviin haavoihin, kuten:
- Säärihaavat
- Jalkahaavat
- Painehaavat
- Traumaattiset haavat
- Lievät palovammat
- Ihonottokohdat
- Leikkauksenjälkeiset haavat
- Ihohankaumat

Vasta-aiheet
Ei saa käyttää syviin palovammoihin.
Ei saa käyttää, jos potilaalla on tunnettu allergia tai yliherkkyys jollekin KerraFoam Simple Border -sidoksen aineosalle:
- Natriumpolyakrylaatti
- Polyuretaani
- Silikoni
- Polyesteri
- Viskoosi

Varotoimet/Varoitukset
- Vain ulkoiseen käyttöön
- Kertakäyttöinen. Ei saa käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö saattaa aiheuttaa ristikontaminaatiota
- Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut tai avattu
- Sidosta ei saa leikata – sen on oltava ehjä
- Ei saa käyttää yhdessä hapettavien aineiden, kuten hypokloriittiliuosten tai vetyperoksidin, kanssa
- Öljypohjaisten tuotteiden (esim. emulsioiden tai voiteiden) käyttö saattaa heikentää sidoksen kykyä kiinnittyä ihoon
- KerraFoam Simple Border -sidosta ei saa käyttää onteloissa tai sinuksissa eikä ilmateiden päällä tai lähellä, koska sidos turpoaa eritteen imemisen seurauksena
- KerraFoam Simple Border -sidosta ei saa käyttää silmien, limakalvojen tai jänteiden päällä dehydraatioriskin tähden
- KerraFoam Simple Border -sidosta ei saa käyttää kuivien haavojen ensisijaisena sidoksena
- KerraFoam Simple Border ei ole hemostaatti, eikä sitä saa käyttää runsaasti vuotaviin haavoihin
- Jos ilmenee kliininen infektio, kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta
- Hävitetään kotitalousjätteenä, jos käytetään kotona
- Hävitetään erityisenä sairaalajätteenä, jos käytetään hoitolaitoksessa

KerraFoam Simple Border -sidoksen käyttö
1. Puhdista haava sairaalan menettelyjen mukaisesti. Haavaa ympäröivän ihon on oltava puhdas ja kuiva, jotta sidos kiinnittyy paremmin.
2. Valitse sopiva sidoskoko siten, että sidostyyny peittää haavan reunan noin 2 cm.
3. Aloita poistamalla puolet liimapinnan suojakerroksesta ja aseta sidos haavaan.
4. Tasoita sidos haavan päälle, jotta sidostyynyn ja haavan välille muodostuu hyvä kontakti, ja poista sitten loput suojakerroksesta.
5. Paina liimapinta varovasti ihoon kiinnittymisen edistämiseksi.
6. Voit poistaa sidoksen kohottamalla jotakin kulmaa varovasti ja painamalla ihoa asteittain kiinnityskohdassa jäljellä olevan liimapinnan irrottamiseksi.

Vaihtovälit
KerraFoam Simple Border voidaan jättää paikalleen useiksi päiviksi. Tämä riippuu kuitenkin haavan ja haavaa ympäröivän ihon kliinisestä kunnosta. Tarkista sidos säännöllisin välein ja vaihda se haavan kliinisen tilan mukaan tai kun se on imeytynyt täyteen. Jos haavan kunto heikkenee, lopeta sidoksen käyttö ja ota yhteys terveydenhuollon ammattilaiseen.

Huomautukset
KerraFoam Simple Border -sidoksia voidaan tilata valtuutetuilta lääketieteellisten tuotteiden jälleenmyyjiltä tai apteekeista.

PT KerraFoam™ Simple Border

Instruções de utilização

Compressa de espuma – Rebordo adesivo em silicone
1. A camada exterior de película em poliuretano é resistente à água e fornece uma barreira antibacteriana.
2. A camada de espuma de poliuretano hidrófila absorve e retém eficazmente o exsudado.
3. Suave camada adesiva de contacto com a ferida, em silicone e com rebordo.

Descrição do produto
A KerraFoam Simple Border é uma compressa esterilizada de espuma de silicone.
A KerraFoam Simple Border absorve e retém eficazmente o exsudado para manter um ambiente húmido na ferida. A compressa adere à pele através de um adesivo de silicone suave para minimizar as dores e o trauma provocado na pele durante as mudanças de compressas e garantir o conforto do paciente. Não é necessário um segundo revestimento.

Indicações
A KerraFoam Simple Border é indicada para vários tipos de ferida com exsudação moderada, como:
- Úlceras nas pernas
- Úlceras nos pés
- Úlceras de pressão
- Feridas traumáticas
- Queimaduras ligeiras
- Locais doadores
- Feridas pós-operatórias
- Abrasões de pele

Contraindicações
Não utilizar em queimaduras de espessura total. Não utilizar se o paciente tiver alergias ou hipersensibilidades conhecidas a componentes da KerraFoam Simple Border:
- Poliacrilato de sódio
- Poliuretano
- Silicone
- Poliéster
- Viscose

Precauções/Avisos
- Apenas para utilização externa
- Apenas para utilização única. Não reutilizar. A reutilização pode provocar contaminação cruzada
- Não utilizar se a embalagem estiver danificada ou aberta
- Não cortar a compressa – esta deve ficar intacta
- Não utilizar juntamente com agentes oxidantes, como peróxido de hidrogénio ou soluções de hipoclorito
- A utilização de produtos à base de óleo (por exemplo, loções/pomadas) pode reduzir a capacidade de aderência da compressa à pele
- A KerraFoam Simple Border não deve ser utilizada numa cavidade ou seio nasal, ou perto de vias respiratórias, pois a compressa inchará com a absorção
- A KerraFoam Simple Border não deve ser utilizada nos olhos, membranas mucosas ou tendões, devido ao risco de desidratação
- A KerraFoam Simple Border não deve ser utilizada como compressa primária em feridas secas
- A KerraFoam Simple Border não é hemostática e não deve ser utilizada em feridas com muito sangramento
- Em caso de infeção clínica, consultar um profissional de saúde
- Eliminar no lixo normal quando utilizadas em contexto doméstico
- Eliminar como resíduo clínico especial quando utilizadas em meio clínico/hospitalar

Utilização da KerraFoam Simple Border
1. Limpar a ferida de acordo com os procedimentos locais. A pele em torno da ferida deve estar limpa e seca para ajudar à aderência.
2. Selecionar um tamanho de compressa adequado, de modo a que esta exceda a margem da ferida em cerca de 2 cm/0,8 pol.
3. Iniciar a remoção de metade da película protetora do adesivo e aplicar a compressa sobre a ferida.
4. Alisar suavemente a compressa sobre a ferida para facilitar um bom contacto entre esta e a ferida, removendo depois o resto da película protetora do adesivo.
5. Para ajudar à aderência, premir suavemente o adesivo contra a pele.
6. Para remover, levantar cuidadosamente um canto e pressionar progressivamente o ponto da pele onde a compressa estiver colada para libertar o adesivo restante.

Frequência de mudança
A KerraFoam Simple Border pode manter-se aplicada durante vários dias. Contudo, tal depende do estado clínico da ferida e da pele na área em torno da mesma. É necessário verificar a compressa regularmente e mudá-la quando estiver saturada ou de acordo com o estado clínico da ferida. Se o estado da ferida se deteriorar, interromper a utilização e consultar um profissional de saúde.

Notas
A KerraFoam Simple Border pode ser encomendada em farmácias e a distribuidores de produtos médicos devidamente autorizados.

EL KerraFoam™ Simple Border

Οδηγίες χρήσης

Αφρώδες επίθεμα - Αυτοκόλλητο πλαίσιο σιλικόνης
1. Η εξωτερική επίστρωση μεμβράνης από πολυουρεθάνη είναι αδιάβροχη και παρέχει έναν αντιβακτηριακό φραγμό.
2. Η υδρόφιλη επίστρωση από αφρό πολυουρεθάνης απορροφά αποτελεσματικά και κατακρατεί το εξίδρωμα.
3. Μαλακή αυτοκόλλητη επίστρωση σιλικόνης για επαφή με το τραύμα με πλαίσιο.

Περιγραφή προϊόντος
Το KerraFoam Simple Border είναι ένα στείρο αφρώδες επίθεμα σιλικόνης.
Το KerraFoam Simple Border απορροφά αποτελεσματικά και κατακρατεί το εξίδρωμα, ώστε να διατηρεί υγρό περιβάλλον τραύματος. Το επίθεμα σταθεροποιείται στο τραύμα μέσω ενός μαλακού αυτοκόλλητου σιλικόνης, για την ελαχιστοποίηση του πόνου και του τραυματισμού του δέρματος κατά τη διάρκεια των αλλαγών των επιθεμάτων, καθώς και για να διασφαλίσει την άνεση του ασθενούς. Δεν απαιτείται δευτερεύον επίθεμα.

Ενδείξεις
Το KerraFoam Simple Border είναι κατάλληλο για χρήση σε ευρύ φάσμα τραυμάτων με μέτριο βαθμό εξίδρωματος, όπως:
- Έλκη των κάτω άκρων
- Έλκη άκρου ποδός
- Έλκη εκ πιέσεως
- Τραύματα
- Ελάσσονα εγκαύματα
- Σημεία λήψης μοσχεύματος
- Μετεγχειρητικά τραύματα
- Δερματικές εκδορές

Αντενδείξεις
Μην το χρησιμοποιείτε σε εγκαύματα ολικού πάχους. Μην το χρησιμοποιείτε εάν ο ασθενής έχει γνωστή αλλεργία ή υπερευαισθησία σε οποιοδήποτε από τα συστατικά μέρη του KerraFoam Simple Border:
- Πολυακρυλικό νάτριο
- Πολυουρεθάνη
- Σιλικόνη
- Πολυεστέρας
- Βισκόζη

Προφυλάξεις/Προειδοποιήσεις
- Μόνο για εξωτερική χρήση
- Μόνο για μία χρήση. Μην επαναχρησιμοποιείτε. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει διασταυρούμενη μόλυνση
- Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά ή έχει ανοιχτεί
- Μην περικόπτετε το επίθεμα – το επίθεμα πρέπει να παραμένει άθικτο
- Μην το χρησιμοποιείτε μαζί με οξειδωτικούς παράγοντες, όπως υποχλωριώδη διαλύματα ή υπεροξείδιο του υδρογόνου
- Η χρήση προϊόντων με ελαιώδη βάση (π.χ. λοσιόν /αλοιφές) μπορεί να μειώσει την ικανότητα του επιθέματος να προσκολλάται στο δέρμα
- Το KerraFoam Simple Border δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε κοιλότητα ή κόλπο, σε αεραγωγό ή κοντά σε αεραγωγό, καθώς το επίθεμα θα διογκωθεί μετά την απορρόφηση υγρού
- Το KerraFoam Simple Border δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται στα μάτια, στους βλεννογόνους ή στους τένοντες, λόγω του κινδύνου αφυδάτωσης
- Το KerraFoam Simple Border δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται ως κύριο επίθεμα σε ξηρά τραύματα
- Το KerraFoam Simple Border δεν είναι αιμοστατικό και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε τραύματα που παρουσιάζουν έντονη αιμορραγία
- Σε περίπτωση κλινικής λοίμωξης, συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας
- Απορρίψτε το με τα κοινά απόβλητα, εάν το χρησιμοποιείτε κατ' οίκον
- Απορρίψτε το στα ειδικά απόβλητα κλινικής, εάν το χρησιμοποιείτε σε περιβάλλον κλινικής

Χρήση του KerraFoam Simple Border
1. Καθαρίστε το τραύμα σύμφωνα με τις τοπικά εφαρμοζόμενες διαδικασίες. Το δέρμα γύρω από το τραύμα θα πρέπει να είναι καθαρό και στεγνό, προκειμένου να ενισχυθεί η προσκόλληση.
2. Επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος επιθέματος, έτσι ώστε το επίθεμα τραύματος να επικαλύπτει το όριο του τραύματος κατά περίπου 2 cm/0,8".
3. Αρχίστε να αφαιρείτε το μισό τμήμα της αποκολλούμενης επικάλυψης στο αυτοκόλλητο κάλυμμα και εφαρμόστε το επίθεμα στο τραύμα.
4. Στρώστε το επίθεμα πάνω στο τραύμα, έτσι ώστε να εξασφαλίσετε καλή επαφή μεταξύ του επιθέματος και του τραύματος και, στη συνέχεια, αφαιρέστε το υπόλοιπο τμήμα της αποκολλούμενης επικάλυψης.
5. Για να υποβοηθήσετε την προσκόλληση, πιέστε μαλακά το αυτοκόλλητο στο δέρμα.
6. Για να το αφαιρέσετε, ανασηκώστε με ήπιες κινήσεις τη μία γωνία και πιέστε προοδευτικά το δέρμα στο οποίο ήταν προσκολλημένο το επίθεμα, για να αφαιρέστε το υπόλοιπο αυτοκόλλητο.

Συχνότητα αλλαγών
Το KerraFoam Simple Border μπορεί να παραμείνει στη θέση του για αρκετές ημέρες. Ωστόσο, αυτό εξαρτάται από την κλινική κατάσταση του τραύματος, καθώς και του δέρματος στην περιοχή γύρω από το τραύμα. Ελέγχετε το επίθεμα σε τακτά χρονικά διαστήματα και αλλάζετέ το ανάλογα με την κλινική κατάσταση του τραύματος ή όταν το επίθεμα έχει κορεστεί. Εάν η κατάσταση του τραύματος επιδεινωθεί, διακόψτε τη χρήση του επιθέματος και συμβουλευτείτε τον επαγγελματία υγείας που σας φροντίζει.

Σημειώσεις
Μπορείτε να παραγγείλετε το KerraFoam Simple Border από εξουσιοδοτημένους διανομείς ιατρικών προϊόντων και από φαρμακεία.

TR Düz Kenarlı KerraFoam™

Kullanma Talimatı

Köpük sargı - Silikon yapışkanlı kenar
1. Dış poliüretan film tabakası suda dayanıklıdır ve bir bakteriyel bariyer sağlar.
2. Hidrofilik poliüretan köpük tabakası sızıntıyı etkili bir şekilde emer.
3. Kenarlı yumuşak silikon yapışkanlı yarayla temas tabakası.

Ürün Açıklaması
Düz Kenarlı KerraFoam bir steril, silikon köpük sargıdır.
Düz Kenarlı KerraFoam sızıntıları etkili bir şekilde emerek yara ortamını nemli tutar. Sargı yaraya yumuşak bir silikon yapıştırıcıyla sabitlenerek , sargı değişimi sırasında acı ve travmanın azaltılması ve hasta konforunun artırılması sağlanır. İkinci bir sargı gereksizdir.

Endikasyonlar
Düz Kenarlı KerraFoam, çok çeşitli hafif sızıntılı yaralarda kullanım için uygundur. Örneğin:
- Bacak ülserleri
- Ayak ülserleri
- Basınç ülserleri
- Travmatik yaralar
- Hafif yanıklar
- Verici sahalar
- Ameliyat sonrası yaralar
- Cilt sıyrıkları

Kontrendikasyonlar
Tam kat yanıklarda kullanmayın Hastanın, Düz Kenarlı KerraFoam'ın aşağıdaki bileşenlerinden herhangi birine karşı bilinen bir alerjisi veya aşırı duyarlılığı varsa kullanmayın:
- Sodyum poliakrilat
- Poliüretan
- Silikon
- Polyester
- Viskoz

Önlemler/Uyarılar
- Harici kullanım içindir
- Tek kullanımlıktır. Yeniden kullanmayın. Yeniden kullanım, çapraz kontaminasyona neden olabilir
- Ambalaj hasarlıysa veya açılmışsa kullanmayınız
- Sargıyı kesmeyin - sargı tek parça halinde kalmalıdır
- Hipoklorit eriyiği veya hidrojen peroksit gibi oksitleyici maddelerle birlikte kullanmayın
- Yağ bazlı ürünlerin (örn. losyon/merhem) kullanımı, sargının cilde yapışma kabiliyetini azaltabilir
- Düz Kenarlı KerraFoam bir kavite veya sinüsün içinde veya solunum yollarının üzerinde veya yakınında kullanılmamalıdır çünkü sargı absorbsiyon yaparak şişecektir
- Düz Kenarlı KerraFoam, dehidrasyon riski nedeniyle gözlerde, mukoza zarlarında veya tendonlarda kullanılmamalıdır.
- Düz Kenarlı KerraFoam, kuru yaralarda ilk sargı olarak kullanılmamalıdır.
- Düz Kenarlı KerraFoam kanama durdurucu değildir ve yoğun kanamalı yaralarda kullanılmamalıdır
- Klinik enfeksiyon durumunda bir doktora danışın
- Evde kullanılıyorsa, normal atık olarak elden çıkarın
- Klinik ortamında kullanılıyorsa, özel tıbbi atık olarak elden çıkarın

Düz Kenarlı KerraFoam'ın kullanılışı
1. Yerel prosedürlere göre yarayı temizleyin. Yaranın çevresindeki cilt, yapışmayı kolaylaştırmak adına temiz ve kuru olmalıdır.
2. Doğru boyda sargı seçin. Sargı pedi, yaranın bitiş yerlerinden yaklaşık 2cm/0,8 inç taşmalıdır.
3. Yapışkan kaplamanın açma tabakasının yarısını çıkarın ve sargıyı yaraya uygulayın.
4. Yaranın üzerindeki sargıyı düzleştirerek ped ile yara arasındaki teması sağlayın ve açma tabakasının kalan yarısını da çıkarın.
5. Yapışmaya yardımcı olmak için,yapışkanlı kısmı cilde hafifçe bastırın.
6. Çıkarmak için , bir köşesini nazikçe kaldırın ve sargının yapışmış olduğu cilde yavaş yavaş bastırarak kalan yapışkanı açın.

Değiştirme sıklığı
Düz Kenarlı KerraFoam, birkaç gün yara üzerinde bırakılabilir. Ancak bu süre, yaranın ve yara çevresindeki cildin klinik durumuna bağlıdır. Sargıyı düzenli aralıklarla kontrol edin ve yaranın klinik durumuna göre ya da sargı sıvıya doyduğunda değiştirin. Yaranın durumu kötüye giderse, kullanımı kesin ve sağlık uzmanınıza başvurun.

Notlar
Düz Kenarlı KerraFoam, yetkili medikal distribütörlerinden ya da eczanelerden sipariş edilebilir.

Do not use if package is damaged
FR Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
DE Nicht anwenden bei beschädigtem Verband
IT Non utilizzare se la confezione è danneggiata
ES No utilizar si el paquete está dañado
NL Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is
SV Får inte användas om förpackningen är skadad
DA Brug ikke, hvis pakken er beskadiget
NO Må ikke brukes dersom pakningen er skadet
FI Älä käytä, jos pakkaus on vahingoittunut
PT Não utilizar se a embalagem estiver danificada
EL Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά
TR Ambalaj hasarlıysa kullanmayınız

Do not re-use
FR Ne pas réutiliser
DE Nicht mehrfach verwenden
IT Non riutilizzare
ES No reutilizar
NL Niet hergebruiken
SV Får inte återanvändas
DA Må ikke genbruges
NO Må ikke brukes på nytt
FI Älä käytä uudelleen
PT Não reutilizar
EL Μην το επαναχρησιμοποιείτε
TR Yeniden kullanmayın

Keep dry
FR Tenir au sec
DE Trocken aufbewahren
IT Proteggere dall'umidità
ES Mantener en seco
NL Droog bewaren
SV Förvaras torrt
DA Opbevares tørt
NO Oppbevares tørt
FI Pidä kuivana
PT Manter seco
EL Διατηρείτε στεγνό
TR Kuru tutun

Do not resterilize
FR Ne pas restériliser
DE Nicht erneut sterilisieren
IT Non risterilizzare
ES No re-esterilizar
NL Niet opnieuw steriliseren
SV Får inte steriliseras
DA Må ikke resteriliseres
NO Må ikke resteriliseres
FI Älä steriloi uudelleen
PT Não reesterilizar
EL Μην επαναποστειρώνετε
TR Yeniden sterilize etmeyin

Consult instructions for use
FR Consulter les instructions d'utilisation
DE Siehe Gebrauchsanleitung bezüglich Anwendung
IT Leggere le istruzioni per l'uso
ES Consultar las instrucciones de uso
NL Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
SV Se bruksanvisningen för användningsinstruktioner
DA Følg anvisningerne ved brug
NO Les bruksanvisningen før bruk
FI Lue käyttöohje
PT Consultar as instruções de utilização
EL Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης
TR Kullanma talimatlarına bakın

STERILE EO Sterilized using ethylene oxide
FR Stérilisation par oxyde d'éthylène
DE Sterilisiert mit Ethylenoxid
IT Sterilizzato con ossido di etilene
ES Esterilizado usando óxido de etileno
NL Gesteriliseerd met behulp van ethyleenoxide
SV Steriliserad med etylenoxid
DA Steriliseret med brug af ethylenoxid
NO Sterilisert med etylenoksid
FI Steriloitu etyleenioksidilla
PT Esterilizado com óxido de etileno
EL Αποστειρωμένο με αιθυλενοξείδιο
TR Etilen oksit kullanılarak sterilize edilmiştir

<25°C <77°F Temperature limit
FR Limite de température
DE Temperaturgrenze
IT Limite di temperatura
ES Límite de temperatura
NL Temperatuurgrens
SV Temperaturgräns
DA Temperaturgrænse
NO Temperaturgrense
FI Lämpötilarajoitus
PT Limite de temperatura
EL Όριο θερμοκρασίας
TR Sıcaklık sınırı

Keep away from sunlight
FR Conserver à l'abri du rayonnement solaire
DE Nicht in der Sonne lagern
IT Proteggere dalla luce solare
ES Mantener alejada de la luz solar
NL Uit het zonlicht houden
SV Får ej förvaras i solljus
DA Holdes væk fra sollys
NO Må ikke oppbevares i sollys
FI Säilytä suojassa auringonvalolta
PT Manter afastado da luz solar
EL Φυλάσσετε μακριά από την ηλιακή ακτινοβολία
TR Güneş ışığından uzakta tutun

Caution
FR Avertissement
DE Vorsicht
IT Attenzione
ES Precaución
NL Waarschuwing
SV Var försiktig
DA Forsigtig
NO OBS
FI Varoitus
PT Cuidado
EL Προσοχή
TR Dikkat

Made in China

---

crawford HEALTHCARE

Material can be recycled

KerraFoam™ is a trade mark of Crawford Woundcare Ltd
© Copyright Crawford Healthcare Ltd, 2018.

KFSB-IFU
KerraFoam Simple Border
Issue 01 – January 2018

CE 0086

Crawford Healthcare Ltd, King Edward Court, King Edward Road, Knutsford, Cheshire, WA16 0BE UK
Tel +44 (0) 1565 654920 Email info@crawfordpharma.com **www.crawfordhealthcare.com**

Distributed in the USA by: **Crawford Healthcare Inc,** 2005 S. Easton Road, Suite 203, Doylestown, PA 18901, USA Tel (855) 522-2211